

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Marianne Durano]

[Autora del ensayo *La vida o la nada*.

¿Por qué tener hijos en tiempos de colapso?]

B. G. F.

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, decrecentista: aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad. Y madre treintañera. De cuatro hijos.

***Puntuar
de otra
forma***

(B. G. F.: “¿Tener hijos hoy es moral...?”. *El País-Babelia*, 11.04.26, 15).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos posibilidades. Veamos las tres versiones (la original va primero):

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, decrecentista: aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad. **Y** madre treintañera. **De** cuatro hijos.

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, *decrecentista* (aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad) **y** madre treintañera **de** cuatro hijos.

Marianne Durano es **madre treintañera de cuatro hijos**, filósofa, anticapitalista **y** *decrecentista*[:] aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad.

A continuación, vamos a explicarlos en detalle.

1) Para nuestra primera propuesta, sugerimos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, decrecentista: aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad. **Y** madre treintañera. **De** cuatro hijos.

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, *decrecentista* (aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad) **y** madre treintañera **de** cuatro hijos.

1.1) Escribimos en cursiva el neologismo *decrecentista*, no recogido aún en el diccionario de la Real Academia, aunque resulta evidente su origen en el verbo *decrecer* (antónimo de *crecer*). Reproducimos ambas versiones:

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, **decrecentista**: aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad.

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, *decrecentista* (aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad).

Son *usos metalingüísticos* “aquellos en los que un término, una expresión o un enunciado se emplean no para comunicar el mensaje que contienen, sino para decir algo de ellos, para comentarlos desde el punto de vista lingüístico”. En estos casos, se utilizan las comillas: *La palabra “cándido” lleva tilde por ser esdrújula; En la oración “me gusta tu casa” el sujeto es “tu casa”*. Sin embargo, “en los textos impresos, en lugar de emplear comillas, se marcan los usos metalingüísticos en cursiva” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 383).

1.2) Proponemos aislar entre paréntesis la oración ***aboga por reducir nuestro consumo para favorecer...***, oración sin vinculación sintáctica (sin conjunción que la coordine o subordine). Reproducimos ambas versiones:

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, decrecentista: aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad. Y madre treintañera. De cuatro hijos.

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, *decrecentista* (**aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad**) y madre treintañera de cuatro hijos.

Según la normativa “se encierran entre paréntesis los incisos, elementos suplementarios que aportan precisiones, ampliaciones, rectificaciones o circunstancias a lo dicho: *Las asambleas (la última duró casi cuatro horas sin ningún descanso) se celebran en el salón de actos*” (Ortografía... 2010: 365-366).

1.3) Eliminamos el punto previo a la conjunción **y**, que va contra la unidad de la oración por separar parte del atributo (el cuarto y último miembro enumerado). Reproducimos ambas versiones:

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, decrecentista: aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad. **Y madre** treintañera. De cuatro hijos.

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, *decrecentista* (aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad) **y madre** treintañera de cuatro hijos.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, el punto corresponde a “una pausa de extensión variable, pero en todo caso muy marcada” (*Ortografía...* 2010: 293).

Sin embargo, en nuestro texto, el punto rompe la unidad de la enumeración de los cuatro atributos: “filósofa, anticapitalista, *decrecentista* **y madre** treintañera de cuatro hijos”.

Según la normativa, “cuando el último elemento de una coordinación [o enumeración] va introducido por las conjunciones *y*, *e*, *ni*, *o*, *u*, no se escribe coma delante de ella: *Es un chico muy reservado, estudioso y de buena familia; ¿Quieres té, café o manzanilla?* (Ortografía... 2010: 321).

Veamos la enumeración de nuestro texto:

Filósofa, anticapitalista, *decrecentista* y **madre** treintañera de cuatro hijos.

El problema es el inciso que rompe la unión del último elemento enumerado con el resto de la enumeración:

Filósofa, anticapitalista, decrecentista (aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad) y **madre** treintañera de cuatro hijos.

A este problema daremos solución más adelante: reubicar el inciso en cuestión.

1.4) Eliminamos el punto previo al sintagma preposicional *de cuatro hijos*, pues va contra la unidad del sintagma nominal *madre treintañera*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, decrecentista: aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad. Y madre treintañera. De cuatro hijos.

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, *decrecentista* (aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad) y madre treintañera de cuatro hijos.

Como ya se dijo, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado” (*Ortografía...* 2010: 293). Sin embargo, en nuestro texto, el punto rompe la unión del sintagma preposicional especificativo *madre treintañera de cuatro hijos*, que se lee todo en el mismo tono, sin pausa previa y no se puntúa. Lo que no evita que nos sorprenda su presencia tras el inciso (*aboga por reducir nuestro consumo para...*), que le distancia de los otros elementos de la misma enumeración.

2) Nuestra segunda propuesta, la haremos a partir de la primera (ya incorporados los cambios de puntuación). Reproducimos ambas versiones:

Durano es filósofa, anticapitalista, *decrecentista* (aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad) y **madre treintañera de cuatro hijos**.

Durano es **madre treintañera de cuatro hijos**, filósofa, anticapitalista y *decrecentista*[:] aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad.

2.1) Reubicamos *madre treintañera de cuatro hijos*, último elemento de la enumeración, y lo colocamos como primero. Pueden contrastarse ambas versiones:

Durano es filósofa, anticapitalista, *decrecentista* y **madre treintañera de cuatro hijos**.

Durano es **madre treintañera de cuatro hijos**, filósofa, anticapitalista, *decrecentista*.

Además, añadimos la conjunción **y** a *decrecentista*, que ahora será ya el último elemento de la enumeración:

Durano es madre treintañera de cuatro hijos, filósofa, anticapitalista **y** *decrecentista*.

2.2) Como efecto de la anterior reubicación, el que era inciso, *aboga por reducir nuestro consumo...*, queda al final del párrafo; y escribimos dos puntos después *decrecentista* como elemento anticipador. Reproducimos ambas versiones:

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, *decrecentista* (**aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad**) y madre treintañera de cuatro hijos.

Marianne Durano es madre treintañera de cuatro hijos, filósofa, anticapitalista y *decrecentista*[:] **aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad.**

Según la normativa, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores [una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido del sintagma que le sigue]: *Queda aún una decisión que tomar: ¿a quién enviamos el escrito?* (*Ortografía...* 2010: 358-359).

También podríamos considerar la existencia de una oración de sentido general (...**es decrecentista**), a la que sigue otra que la explica:

Marianne Durano **es** madre treintañera de cuatro hijos, filósofa, anticapitalista y [**es**] **decrecentista**[:] aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, la de “verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general: *La paella es un plato muy completo y nutritivo: tiene la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras*” (Ortografía... 2010: 360-361).

3) Veamos a continuación los efectos de los dos órdenes de palabras.

En el orden de palabras de la versión original, lo que resalta es el último segmento: la maternidad de Marianne (***madre treintañera de cuatro hijos***). Se trata de un dato importante pues el autor del ensayo (*La vida o la nada. ¿Por qué tener hijos en tiempos de colapso?*) no es un hombre, sino una mujer, y además madre de cuatro hijos. Por otra parte, el título del artículo del que procede el fragmento que trabaja este boletín se titula “¿Tener hijos hoy es moral o inmoral?”. Reproducimos la versión original:

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, *decrecentista* (aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad) y **madre treintañera de cuatro hijos**.

Sin embargo, como ya hemos dicho, el problema es el inciso que interrumpe la enumeración.

Con el cambio de orden que proponemos, también resalta el último segmento, que ahora es la explicación de lo que significa ser *decrecentista*:

Durano es madre treintañera de cuatro hijos, filósofa, anticapitalista y *decrecentista*: **aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad.**

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente las tres versiones

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, decrecentista: aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad. Y madre treintañera. De cuatro hijos.

Marianne Durano es filósofa, anticapitalista, *decrecentista* (aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad) y madre treintañera de cuatro hijos.

Marianne Durano es madre treintañera de cuatro hijos, filósofa, anticapitalista y *decrecentista*: aboga por reducir nuestro consumo para favorecer la sostenibilidad.

